



PAROISSES  
de VILLEMOMBLE

## FEUILLE D'INFORMATIONS PAROISSIALES

**Saint-Louis** - 18 place de la République

Tél : 01 45 28 71 81 - Courriel : [psl.villemomble@orange.fr](mailto:psl.villemomble@orange.fr)

**Saint-André** - 101 rue de Neuilly

**Notre-Dame d'Espérance** - 6 rue de la Fosse aux Bergers

Tél : 01 48 55 17 20 - Courriel : [notredame.esperance@9business.fr](mailto:notredame.esperance@9business.fr)

[www.eglise-villemomble.org](http://www.eglise-villemomble.org)

Du 19 au 26 novembre 2017 - N°313

### HORAIRES DES MESSES

#### Lundi

9h : Saint-Louis

#### Mardi

9h : Saint-Louis  
12h20 : Saint-Louis  
[messe scolaire]  
19h : Saint-Louis

#### Mercredi

9h : Saint-Louis  
18h30 : Saint-André  
19h : N.-D. d'Espérance

#### Judi

9h : Saint-Louis

#### Vendredi

9h : Saint-Louis  
12h30 : Saint-Louis  
[messe scolaire]  
19h : Saint-Louis

#### Samedi

9h : Saint-Louis  
[messe tridentine]  
18h30 : Saint-André  
[messe anticipée]

#### Dimanche

9h45 : N.-D. d'Espérance  
11h15 : Saint-Louis  
18h30 : Saint-Louis

### ADORATION PERPETUELLE

**Du dimanche 19h30**

**Au vendredi 23h**

### Edito



**Denier de l'Eglise... "Fluctuat nec mergitur"**

Samedi 25 novembre à 18h00 à Saint-Louis  
Messe de Confirmation des pastorales paroissiale et scolaire

## PLUS LOIN

Paris

### JESUS

#### La fresque musicale

Bonne nouvelle pour ceux qui souhaitent venir le dimanche 12 novembre voir ce spectacle.

La société de distribution nous propose de constituer un nouveau groupe pouvant bénéficier du tarif préférentiel de 27 €.

**Dimanche 10 décembre  
A 15h**

L'ASGV a, à nouveau, pré-réservé 25 places.

#### ATTENTION

**Vous avez jusqu'au  
25 novembre  
pour vous inscrire  
et réserver votre place**

Les coupons-réponse sont au fond de vos églises !

*Puisque vous voulez mon avis (si-si !), c'est très réussi d'un point de vue esthétique. Les tableaux s'enchaînent dans un jeu de lumières et de projections de décors ocrées qui rappellent le désert. Jésus est porté par un artiste doux et charismatique. Le texte s'éloigne un peu du Texte donnant une touche actuelle et par moment drôle. Les chorégraphes contemporaines soulignent l'état d'âme des personnages. Pour un spectacle musical c'est simple et sobre, du coup, surprenant et juste ! (OB)*

## Laïc au service de l'Eglise

### BERNARD THIEBAUT

Paroissien de Notre-Dame d'Espérance, Bernard Thiebaut fait partie des fidèles qui participent activement à la vie de notre communauté catholique depuis de nombreuses années. Très investi dans la vie liturgique et associative de sa paroisse, il continue aujourd'hui à rendre service autant à l'église qu'aux paroissiens quand il le peut. Il distribue à lui seul plus de 600 exemplaires de l'Echo de Villemomble dans une quinzaine de rues notamment autour de la paroisse Notre-Dame d'Espérance. Une aide d'autres paroissiens de Notre-Dame d'Espérance serait bienvenue...

**Le prochain numéro de l'Echo paraîtra cette semaine, vous avez un peu de temps pour vous manifester et faire partie de notre équipe de 30 distributeurs.**

Merci d'appeler le secrétariat de Saint-Louis : 01 45 28 71 81.

#### PHILHARMONIE DE PARIS

Il ne reste que 8 places concert + musée.

L'ASGV a réservé 10 places supplémentaires uniquement pour le concert, les groupes pour visiter le musée de la musique ne pouvant excéder 25 personnes.

#### LECTURE DE L'EVANGILE SELON SAINT MATTHIEU

Le groupe continue de réfléchir sur les Paraboles. Cette semaine deux textes sont au programme : les Talents (Mt 25,14-30) et le Jugement Dernier (Mt 25,31-46).

Les nouveaux sont les bienvenus, n'hésitez pas à nous rejoindre.

**Judi 23 novembre à 15h à Saint-André**

#### REMERCIEMENTS

Madame Marie-José Serain, soeur de Michel Serain, remercie les paroissiens de Villemomble qui ont accompagné son frère lors de ses obsèques qui se sont déroulées à Paris le jeudi 5 octobre à la chapelle de la maison Marie-Thérèse. Ce témoignage d'amitié de notre communauté paroissiale l'a touchée. Savoir qu'il était porté par vos prières lui a été d'un grand réconfort.

**Le dimanche 28 janvier 2018, la messe de 11h15 à Saint-Louis sera exceptionnellement célébrée à l'intention du Père Serain, afin que ceux qui n'ont pas pu lui dire au revoir se retrouvent autour de lui.**

# Le nouveau "Notre Père"

## "NE NOUS LAISSE PAS ENTRER EN TENTATION"

La Conférence des Evêques de France (CEF) a annoncé l'entrée en vigueur de la nouvelle traduction du "Notre Père", dans toute forme de liturgie publique, le premier dimanche de l'Avent 2017, le dimanche 3 décembre prochain.

Vous trouverez le texte sur les feuilles de chants de l'Avent pour vous aider à mémoriser cette modification qui a également été intégrée dans les missels du dimanche 2018 que vous venez de commander.

Nous ne dirons plus "Ne nous soumetts pas à la tentation", mais "Ne nous laisse pas entrer en tentation". Cette modification du sixième verset du "Notre Père", ce sont les évêques de France, réunis à Lourdes en Assemblée plénière qui l'ont décidée.

La nouvelle traduction intégrale en français de la Bible liturgique avait été validée par le Vatican à l'été 2013, après dix-sept années de travail. Mais ce feu vert était resté sans effet jusqu'à ce jour en ce qui concerne la manière de réciter le "Notre Père".

### Des divergences de vues

Les nouveaux livres liturgiques devaient être utilisés à partir du 5 mars 2017, pour le 1er dimanche de Carême.

Mais cette mise en œuvre avait été reportée, en raison de divergences de vues entre les Conférences épiscopales francophones et la Congrégation pour le culte divin à Rome.

La version actuelle du "Notre Père" est utilisée depuis 1966, à la suite d'un compromis œcuménique signé dans la foulée du concile Vatican II. Mais un problème était apparu d'un point de vue théologique à propos de la sixième demande : "Ne nous laissez pas succomber à la tentation" était devenu "Ne nous soumetts pas à la tentation".

En fait, le verbe grec "eisphérô" (Mt 6,13) qui signifie littéralement "porter dans", "faire entrer", aurait dû être traduit par "Ne nous induis pas en tentation" ou "Ne nous fais pas entrer en (dans la) tentation", ou encore "Ne nous introduis pas en tentation".

### Un nécessaire approfondissement théologique

Or la formulation de 1966 laissait supposer une certaine responsabilité de Dieu dans la tentation qui mène au péché, comme s'il pouvait être l'auteur du mal. Cette traduction pouvant prêter à confusion, il fallait donc un approfondissement théologique.

L'Église protestante unie de France (EPUdF), qui réunit luthériens et réformés, a elle aussi validé ce changement, lors de son synode national du printemps 2016.

Source La Croix - Claire Lesegretain

### PREMIÈRE FÊTE DE LA SAINT ANDRÉ VENDREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2017

19h : messe à la chapelle Saint-André. A partir de 20h, rendez-vous dans la salle Saint-André pour un dîner tiré des sacs. La paroisse offre l'apéritif.

Vous aurez, à l'entrée des kits jeux à partager avec votre table : Que suis-je, Chabadabada, Times Up... Vous pourrez tout essayer au cours de cette soirée.

Merci de vous inscrire par mail à [psl.villemomble@orange.fr](mailto:psl.villemomble@orange.fr) ou par téléphone au 01 45 28 71 81 afin que nous puissions préparer la salle en fonction du nombre de participants.

### MISSLS DU DIMANCHE

Les paroissiens qui ont commandé un missel peuvent passer le récupérer à Notre-Dame d'Espérance ou à Saint-Louis.

# AGENDA PAROISSIAL DU 19 AU 26 NOVEMBRE

## Dimanche 19 33<sup>ème</sup> du temps ordinaire

Pèlerinage à Montligeon

Journée de partage et d'amitié, Notre-Dame d'Espérance

14h30 Groupe de prière Dieu est Amour, chapelle du Saint-Esprit

## Lundi 20

## Mardi 21 *Présentation de la Vierge Marie*

10h Permanence Visemploi, maison Jeanne de France

18h Chapelet pour les Âmes du Purgatoire, Saint-Louis

20h00 Groupe de prière, Saint-André

20h45 Cellule d'évangélisation, Avenue Marie

## Mercredi 22 *Sainte Cécile*

14h00 Catéchisme élémentaire, Saint-André

14h30 Pas de catéchisme du Bon Pasteur cette semaine

15h30 Aumônerie collège, Saint-André

20h30 Cellules d'évangélisation, maison Jeanne de France et rue Bernard Gante

## Jeudi 23 *Saint Clément 1<sup>er</sup>*

### LIVRAISON DE L'ECHO DE VILLEMOMBLE

15h00 Groupe de lecture de l'Evangile selon saint Matthieu, Saint-André

20h15 Répétition CSLV, salle Saint-Genest

## Vendredi 24 *Les martyrs du Vietnam*

## Samedi 25 *Sainte Catherine d'Alexandrie*

10h30 Catéchisme élémentaire et aumônerie collège, Notre-Dame d'Espérance

14h30 Réunion du groupe divorcés, remariés et en église, maison Jeanne de France

18h00 Confirmations, Saint-Louis

## Dimanche 26 *Christ Roi de l'univers*

12h30 Repas de l'équipe d'adoration, salle Saint-Genest

14h30 Groupe de prière Dieu est Amour, chapelle du Saint-Esprit

## MODIFICATION DE L'HORAIRE DE MESSE DU LUNDI

A partir du lundi 4 décembre

A compter de l'entrée en Avent la messe du lundi, célébrée à 9h sera décalée à 19h.

Merci de noter cette modification et de faire passer l'information aux "habituez".

## CARNET DU 5 AU 12 NOVEMBRE

**Obsèques :** Germain Lazaro (14 novembre), Noël d'Abbadie (16 novembre)

## CONFESSION ET ACCUEIL DES PRÊTRES

### Saint-Louis :

Mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 17h à 18h30.

Samedi de 10h à 12h30.

### Notre-Dame d'Espérance :

Mercredi de 17h30 à 18h30.

## SECRÉTARIAT

### Saint-Louis :

Lundi de 10h à 19h. Du mardi au vendredi de 10h à 17h. Samedi de 10h30 à 12h30.

### Notre-Dame d'Espérance :

Vendredi de 17h à 19h. Samedi de 10h00 à 12h30.